

Giuseppe Verdi
arr. Lorenzo Pusceddu

IL TROVATORE

selection from
Parte Prima
“Il duello”

for Concert band,
vocal solos, narrator and
SATB choir ad libitum

N.° 1. Introduzione	pag. 5
Stesso tempo	pag. 9
Allegretto	pag. 10
Allegro	pag. 17
Lento	pag. 18
Allegro assai agitato	pag. 20
N.° 2. Scena e Cavatina	pag. 25
Andante mosso.....	pag. 25
“Tacea la notte placida”	pag. 26
“Di tale amor, che dirsi”	pag. 35
N.° 3. Scena, Romanza e Terzetto	pag. 49
“Qual voce!... Ah, dalle tenebre”	pag. 54
“Di geloso amor sprezzato”	pag. 67

IL TROVATORE

selection from Parte Prima "Il duello"

Concert Band

ES B1384.27

Grade: 3,5

Instrumentation

1. Full Score
1. Narrator (ITA + FRA + DEU+ ENG)
1. Leonora
1. Manrico
1. Il Conte di Luna
1. C Piccolo
2. C Flute 1
2. C Flute 2
1. Oboe
1. Bassoon
1. *E♭ Clarinet* (optional)
4. B♭ Clarinet 1
4. B♭ Clarinet 2
4. B♭ Clarinet 3
1. B♭ Bass Clarinet
1. *B♭ Soprano Sax* (optional)
2. E♭ Alto Sax 1
2. E♭ Alto Sax 2
2. B♭ Tenor Sax
1. E♭ Baritone Sax
2. B♭ Trumpet 1
2. B♭ Trumpet 2
2. B♭ Trumpet 3
1. *E♭ Cornet* (optional)
2. *B♭ Cornet* (optional)
2. F + E♭ Horn 1
2. F + E♭ Horn 2
1. Trombone 1
1. Trombone 2
1. Trombone 3
1. C Euphonium 1 / C Baritone 1
1. C Euphonium 2 / C Baritone 2
1. B♭ Euphonium 1 / B♭ Baritone 1 / B♭ Tenorhorn 1
1. B♭ Euphonium 2 / B♭ Baritone 2 / B♭ Tenorhorn 2
3. C Bass 1 + 2
2. B♭ Bass / B♭ Bass Sax
2. E♭ Bass
1. String Bass
1. Harp
1. Timpani
1. Percussion 1 (*Snare Drum*)
2. Percussion 2 (*Cymbals a 2, Bass Drum, Tubular Bells*)

Additional Parts (for several countries)

1. B♭ Trombone 1
1. B♭ Trombone 2
1. *B♭ Trombone 3* (optional)
1. B♭ Baritone 1 / B♭ Euphonium 1
1. B♭ Baritone 2 / B♭ Euphonium 2
2. E♭ Bass
2. B♭ Bass

ITA

Lorenzo Pusceddu

Nasce in Sardegna a Dolianova (CA) nel 1964. Ha al suo attivo un catalogo di oltre 300 lavori, tra brani originali, arrangiamenti e trascrizioni che toccano tutti i gradi di difficoltà. La sua opera, pubblicata dalla Scomegna Edizioni Musicali, è conosciuta ed eseguita a livello internazionale. I suoi lavori sono presenti in svariate registrazioni con prestigiosi complessi. I suoi brani sono utilizzati come pezzi d'obbligo in importanti concorsi di esecuzione e da diversi anni scrive prevalentemente su commissione. Viene puntualmente invitato a tenere seminari su argomenti tecnici relativi alla banda e come giurato ai concorsi di composizione ed esecuzione per banda. Tiene inoltre stages formativi per complessi bandistici e, con alcuni di questi, così come con importanti istituzioni musicali, collabora regolarmente come esperto alla programmazione e alla gestione artistica. Come direttore ha ricevuto importanti riconoscimenti in prestigiosi festivals e concorsi internazionali. Viene sovente invitato come ospite a dirigere soprattutto i suoi lavori. È direttore dei concorsi internazionali di esecuzione e di composizione per banda "Città di Sinnai" ed è direttore della banda e della scuola civica dello stesso città.

FRA

Lorenzo Pusceddu

Né à Dolianova (Cagliari) en 1964, il a un catalogue de plus de deux cents œuvres, dont beaucoup ont été publiées et enregistrées par Scomegna Edizioni Musicali. Ses compositions sont souvent utilisées comme morceaux obligatoires dans d'importants concours d'exécution. Il écrit surtout sur commande depuis quelques années et est invité régulièrement à tenir des séminaires sur des arguments ayant trait au domaine de la musique pour harmonie ou comme membre du jury lors des concours de composition et d'exécution pour harmonie. Il organise également des stages de formation pour ensembles de musique. Il a remporté, en tant que chef d'orchestre, des prix importants lors de festivals prestigieux et de concours internationaux. Nommé directeur artistique du "Sinnai International Wind Band Contest", il dirige l'Harmonie Municipale "G. Verdi" de Sinnai et l'Ecole Communale de Musique de la même commune.

DEU

Lorenzo Pusceddu

1964 in Dolianova (Cagliari) geboren, kann er mit über zweihundert Arbeiten aufwarten, die größtenteils vom Musikverlag Scomegna Edizioni Musicali veröffentlicht wurden. Seine Stücke werden oft als Pflichtstücke in wichtigen Wettbewerben aufgenommen. In letzter Zeit schreibt Pusceddu auch vorwiegend im Auftrag Dritter. Er wird regelmäßig zu Seminaren mit Themen zur Welt der Blasmusik eingeladen, ist aber auch als Mitglied der Jury an Kompositions- und Blasmusikwettbewerben tätig. Außerdem leitet er Kurse für Blasorchester. Nicht zu vergessen die Anerkennungen prestigeträchtiger Festivals und internationaler Wettbewerbe, in denen er als Leiter fungierte. Er ist künstlerischer Leiter des "Sinnai International Wind Band Contest", dirigiert die "Banda Comunale G. Verdi" von Sinnai und ist in der selben Gemeinde "Scuola Civica di Musica" tätig.

ENG

Lorenzo Pusceddu

Born in Dolianova (CA), Sardinia, in 1964, Lorenzo Pusceddu already boasts a catalogue of more than 300 works, including original pieces, arrangements and transcriptions for all levels of musical expertise. Published by Scomegna Edizioni Musicali and renowned internationally, his works have been widely recorded with some of the world's leading bands. His compositions are used as compulsory set pieces during musical execution competitions and he has been writing to commission for several years now. He is frequently invited to host seminars on issues concerning band music as well as sitting on competition panels to judge both musical composition and execution. Lorenzo Pusceddu runs training courses for bands as well as working with these, together with other important musical societies and associations, as programming and artistic director. As conductor, he has won important awards and recognition at prestigious international festivals and competitions. He is often requested as guest conductor to perform mostly his own works. Last but not least, Lorenzo Pusceddu is director of the "Città di Sinnai" international competitions for musical execution and composition for bands, as well as being the city's band conductor and school headmaster.

ITA - Presentazione

Il periodo fra il 1851 e il 1853 vede Verdi impegnato nella creazione di ben tre opere liriche: “Rigoletto”, “Il Trovatore” e “La Traviata”. Sono tre lavori che consacreranno definitivamente la fama di Giuseppe Verdi e che saranno successivamente definite “Trilogia popolare”.

Questa definizione, non coniata dal compositore, si riferisce al successo indiscusso di tutte e tre le opere e, probabilmente, all'estrazione “popolare” dei protagonisti: Rigoletto è un buffone gobbo,

Violetta (La Traviata) una mantenuta parigina e Manrico (Il Trovatore) il figlio di una zingara.

La prima opera della trilogia, il “Rigoletto”, nasce a seguito della firma di un nuovo contratto, nel 1850, che Verdi stipula con il Teatro La Fenice di Venezia e decide di curare l'adattamento del dramma “Le roi s'amuse” di Victor Hugo.

Verdi affiderà a Francesco Maria Piave la stesura del libretto. Saranno parecchi i problemi con la censura dell'epoca che non ammette una storia simile, contraria alla pubblica decenza e all'autorità sovrana. Verdi riuscirà comunque a spuntarla: le linee della storia resteranno sostanzialmente inalterate, anche se il Re di Francia sarà trasformato in un anonimo duca rinascimentale italiano.

L'opera andò in scena l'11 marzo 1851 con grande successo.

Ancora alle prese con gli strascichi della censura veneziana, Verdi affida al librettista Salvatore Cammarano il prossimo progetto. Si tratta di scrivere il libretto tratto dal dramma “El trovador” di Antonio Garcia Gutiérrez. È una storia cupa a tinte forti e molto intricata. Il dramma si svolge in Spagna ed è la storia dell'amore che Manrico e il Conte di Luna provano verso la stessa donna: Leonora. I due non sanno di essere fratelli perché Manrico fu rapito nella sua culla da Azucena, una zingara che voleva vendicarsi dell'uccisione della madre accusata di stregoneria. Azucena decide di sopprimere il figlio del Conte gettandolo nel fuoco ma, per un tragico errore, getta nel fuoco il proprio figlio. Azucena, pur disperata, crescerà il bimbo superstite come se fosse suo figlio. Solo alla fine dell'opera Azucena rivelerà al Conte di Luna, che ha condannato a morte Manrico, catturato in battaglia, che questi è suo fratello.

Il 17 luglio 1852 muore il librettista Salvatore Cammarano e Giuseppe Verdi incarica un giovane poeta napoletano, Emanuele Bardare, per completare il libretto. Il 19 gennaio 1853 al Teatro Apollo di Roma, va in scena “Il Trovatore”, seconda opera della trilogia, ed ottiene un successo travolgente grazie alla forza trascinante delle melodie e al clima infuocato della storia.

Già nel maggio 1852 Verdi firma un nuovo contratto col Teatro La Fenice di Venezia per una nuova opera da rappresentarsi durante il carnevale del 1853. Ed ecco che nasce l'opera più famosa di Giuseppe Verdi: “La Traviata”.

La scelta del libretto cadrà su “La dame aux camélias” di Alexandre Dumas figlio, dramma che Verdi aveva avuto modo di vedere a Parigi. È la storia d'amore fra una mantenuta parigina ed un giovane borghese. La stesura di questo libretto viene affidata a Francesco Maria Piave. Come per “Rigoletto” anche “La Traviata” viene spostata in altra epoca storica, sempre per evitare i problemi con la censura. L'opera andò in scena il 6 marzo 1853 e, forse a causa di una compagnia di canto inadeguata, fu un clamoroso insuccesso ma, nel maggio del 1854, ripresentata con piccole modifiche nella parte musicale, al Teatro San Benedetto di Venezia, fu un trionfo che aprì la strada a tutti i teatri del mondo diventando probabilmente l'opera più famosa di Giuseppe Verdi.

Ora torniamo alla seconda opera della Trilogia popolare e ci caliamo nelle fosche atmosfere e nell'intricata storia de “Il Trovatore”. Buon ascolto!

FRA - Présentation

Entre 1851 et 1853, Verdi s'applique à la création de trois opéras : “Rigoletto”, “le Trouvère” et “La Traviata”. Cet ensemble, qu'on appellera plus tard “la trilogie populaire”, va consacrer définitivement la célébrité de Verdi.

Le nom donné à ce triptyque n'est pas dû à Verdi, mais renvoie plutôt au succès que remportent ces trois opéras et également à l'origine “populaire” des protagonistes : Rigoletto est un bouffon bossu, Violetta (la Traviata) une courtisane parisienne aux mœurs faciles et Manrico (Le Trouvère), le fils d'une bohémienne.

Premier opéra de cette trilogie, “Rigoletto”, est créé suite à la signature en 1850 d'un contrat qui liait Verdi au théâtre La Fenice de Venise, et pour lequel Verdi décide de s'occuper de l'adaptation du drame de Victor Hugo “Le Roi s'amuse”.

Verdi confie la rédaction du livret d'opéra à Francesco Maria Piave. Le compositeur se heurte à la censure de l'époque qui n'admet pas une histoire de ce genre, considérée scandaleuse et contraire à l'autorité souveraine. Verdi parvient cependant à l'emporter : dans son ensemble, l'histoire demeurera inchangée, tandis que le roi de France sera transformé en un duc anonyme de la Renaissance. L'opéra est joué pour la première fois le 11 mars 1851 et le succès est immédiat.

Luttant encore avec la censure vénitienne, pour le second volet de sa trilogie Verdi s'appuie sur le talent du librettiste Salvatore Cammarano. Il s'agit de rédiger le livret s'inspirant du drame “El Troador”, écrit par l'espagnol Antonio Garcia Gutiérrez, qui relate l'amour que deux hommes, Manrico et le Comte de Luna, éprouvent à l'égard de Leonora. Les deux personnages sont en réalité deux frères, mais l'ignorent ; Azucena, une bohémienne voulant venger sa mère (condamnée à être brûlée vive pour avoir, selon l'accusation, jeté un sort sur le fils du Comte) a enlevé Manrico alors qu'il était dans son berceau. Azucena décide de jeter le fils du Comte dans une fournaise, mais elle commet une erreur tragique et jette à la place son enfant. En proie au désespoir, Azucena élèvera l'enfant épargné comme s'il s'agissait de son fils. Ce n'est qu'à la fin de l'opéra qu'Azucena révélera au Comte de Luna qu'il a en fait condamné à mort son frère Manrico.

Après la mort du librettiste Salvatore Cammarano le 17 juillet 1852 et pour achever le travail entrepris, Verdi demande au jeune poète napolitain Emanuele Bardare de terminer le livret. Le 19 janvier 1853 a lieu au théâtre Apollo de Rome la représentation du “Trouvère”, second volet de la trilogie ; le succès est éclatant grâce à la mélodie capable d'exprimer des sentiments puissants et à son histoire enflammée.

En mai 1852, Verdi signe un autre contrat avec le théâtre La Fenice de Venise pour la réalisation d'un opéra qui devra être représenté au cours du carnaval de 1853. C'est ainsi que voit le jour “La Traviata”, l'opéra le plus célèbre de Verdi.

Le sujet s'inspire cette fois de l'œuvre d'Alexandre Dumas fils, “La dame aux camélias”, un drame que Verdi avait eu l'occasion de voir à Paris. Il s'agit d'une histoire d'amour entre une courtisane parisienne et un jeune bourgeois. La rédaction du livret fut confiée à Francesco Maria Piave. Tout comme pour “Rigoletto”, et pour éviter des problèmes de censure, l'auteur déplaça le contexte historique. La première est donnée le 6 mars 1853, mais probablement fautive à des interprètes non à la hauteur de la musique de Verdi, le spectacle est un échec. En mai 1854, avec de légères modifications dans sa partie musicale, l'opéra est proposé au théâtre San Benedetto de Venise : le triomphe est immédiat et le succès devient international si bien que cette œuvre deviendra l'opéra le plus célèbre de Verdi.

Revenons à présent au second volet de la “trilogie populaire” pour nous plonger dans la sombre atmosphère et dans l'histoire compliquée du “Trouvère”. Bonne écoute !

DEU - Einführung

In der Zeit zwischen 1851 und 1853 ist Verdi mit der Schaffung von gut drei lyrischen Opern beschäftigt: *Rigoletto*, *Il Trovatore* und *La Traviata*. Es sind drei Werke, die Giuseppe Verdi endgültig mit Ruhm auszeichnen und im Nachhinein als „trilogia popolare“ (Volkstrilogie) bezeichnet werden.

Dieser Begriff, der nicht vom Komponisten geprägt wurde, beruht auf den unumstrittenen Erfolg aller drei Opern und höchstwahrscheinlich auf die „volksnahe“ Herkunft der Protagonisten: *Rigoletto* ist ein buckliger Hofnarr, *Violetta* (*La Traviata*) eine Pariser Kurtisane und *Manrico* (*Il Trovatore*) der vermeintliche Sohn einer Zigeunerin.

Die erste Oper der Trilogie „*Rigoletto*“ entsteht 1850 nach der Unterzeichnung eines neuen Vertrages, den Verdi mit dem Teatro La Fenice in Venedig abschließt. Er beschließt das Melodrama *Le roi s’amuse* von Victor Hugo zu adaptieren. Verdi betraut Francesco Maria Piave mit der Niederschrift des Librettos. Nicht wenige Probleme ergeben sich mit der damaligen Zensur, die solch eine Geschichte gegen den öffentlichen Anstand und die hoheitliche Autorität nicht erlaubt. Verdi gelingt es dennoch: Die Elemente der Geschichte bleiben im Wesentlichen erhalten, auch wenn der König von Frankreich in einen unbekanntem italienischen Herzog der Renaissance verwandelt wird.

Die Oper wurde am 11. März 1851 mit großem Erfolg aufgeführt. Noch mit den Nachwirkungen der venezianischen Zensur beschäftigt, betraut Verdi den Librettisten Salvatore Cammarano mit dem nächsten Vorhaben. Er soll ein Libretto nach dem Drama „*El trovador*“ von Antonio Garcia Gutiérrez schreiben. Es ist eine dunkle, in starken Tönen getauchte und ziemlich verzwickte Erzählung. Das Drama spielt in Spanien und ist die Geschichte einer Liebe die Manrico und der Graf von Luna für dieselbe Frau empfinden: Leonora. Die beiden wissen nicht, dass sie Brüder sind, denn Manrico wurde aus seiner Wiege geraubt, von Azucena, einer Zigeunerin, die den Tod ihrer der Hexerei bezichtigten Mutter rächen wollte. Azucena beschließt den Sohn des Grafen umzubringen und wirft ihn ins Feuer, aber ein tragischer Irrtum will es, dass sie ihren eigenen Sohn ins Feuer wirft. Azucena, wenn auch verzweifelt, zieht den fremden Knaben so auf, als wäre es ihr eigener Sohn. Nur am Schluss der Oper offenbart Azucena dem Grafen von Luna, dass Manrico, den er in einer Schlacht gefangen genommenen und zum Tode verurteilt hat, sein Bruder ist.

Am 17. Juli 1852 stirbt der Librettist Salvatore Cammarano und Giuseppe Verdi beauftragt einen jungen neapolitanischen Poeten, Emanuele Bardare, mit der Vervollständigung des Librettos.

Am 19. Januar 1853 wird im Teatro Apollo in Rom „*Der Troubadour*“ aufgeführt, die zweite Oper aus der Trilogie und erhält einen überwältigenden Erfolg dank der mitreißenden Kraft der Melodien und der feurigen Atmosphäre der Geschichte.

Bereits im Mai 1852 unterzeichnet Verdi einen neuen Vertrag mit dem Teatro La Fenice in Venedig für eine weitere Oper, die während des Karnevals 1853 aufgeführt werden soll. Und so entsteht die berühmteste Oper von Giuseppe Verdi: „*La Traviata*“. Die Wahl des Librettos fällt auf „*Die Kameliendame*“ von Alexandre Dumas d. J., ein Drama, das Verdi in Paris gesehen hatte. Es ist die Liebesgeschichte zwischen einer Pariser Kurtisane und einem jungen Mann aus gutem Hause. Die Niederschrift dieses Librettos wurde Francesco Maria Piave anvertraut. Wie schon „*Rigoletto*“ zuvor wird auch „*La Traviata*“ in eine andere historische Epoche verlegt, um den Problemen mit der Zensur aus dem Weg zu gehen. Die Oper wird am 5. März 1853 aufgeführt und wohl aufgrund einer inadäquaten Gesangsgruppe, kommt es zum eklatanten Misserfolg. Aber im Mai 1854 wird die Oper mit kleinen Änderungen im musikalischen Teil im Teatro San Benedetto in Venedig erneut vorgestellt. Ein kolossaler Triumph, der die Türen der Theater der Welt öffnet und so zu der berühmtesten Oper von Giuseppe Verdi wird. Nun kehren wir zur zweiten Oper der Volkstrilogie zurück und tauchen in die dunkle Atmosphäre und in die verzwickte Geschichte von „*Der Troubadour*“ ein. Gute Unterhaltung!

ENG - Presentation

The period between 1851 and 1853 saw Verdi engaged in the creation of three operas: *Rigoletto*, *Il Trovatore*, and *La Traviata*. These are three works that would definitively consecrate the fame of Giuseppe Verdi and which would later be called the “Popular Trilogy.” This nickname, not coined by the composer, refers to the undisputed success of all three works and, probably, to the “popular” origin of the protagonists: *Rigoletto* is a hunchbacked fool, *Violetta* (*La Traviata*) a Parisian courtesan, and *Manrico* (*Il Trovatore*) the son of a gypsy.

The first work of the trilogy, *Rigoletto*, is the result of a new contract, which Verdi signed in 1850 with the Teatro La Fenice in Venice. For this work Verdi decided to set to music an adaptation of the drama *Le roi s’amuse* by Victor Hugo.

Verdi entrusted the drafting of the libretto to Francesco Maria Piave. Censorship pointed out many problems with such a controversial topic, which was contrary to public decency and sovereign authority. Nevertheless, Verdi succeeded in receiving the necessary authorizations, as long as he made some changes: the plot remained substantially the same, but the King of France was transformed into an anonymous Italian Renaissance duke. The opera successfully premiered on 11 March 1851.

While still dealing with *Rigoletto* and censorship, Verdi already began the next project in collaboration with the librettist Salvatore Cammarano: the libretto of the drama *El trovador* by Antonio Garcia Gutiérrez. It is a complex and dark tale with strong undertones. The drama takes place in Spain and is the story of the love of two men, Manrico and the Count of Luna, for the same woman, Leonora. The two do not know they are brothers because Manrico was kidnapped in his cradle by Azucena, a gypsy who wanted revenge on the killing of her mother, who was accused of witchcraft. Azucena decided to eliminate the old Count’s kidnapped son by throwing him into the fire but, by a tragic mistake, she threw his own child into the fire. Azucena, even though she was desperate, raised the surviving child as if he were her son. Only at the end of the drama does Azucena reveal to the Count of Luna, who sentenced Manrico whom he captured in battle to death, that he was his brother.

On 19 July 1853 the librettist Salvatore Cammarano died and Verdi commissioned a young Neapolitan poet, Emmanuele Bardare, to complete the libretto. *Il Trovatore*, the second opera of the trilogy, premiered on 19 January 1853 at the Apollo Theater in Rome. The work achieved an overwhelming success thanks to the driving force of the melodies and the fiery narrative.

Already by May 1852, Verdi had signed a new contract with the Teatro La Fenice in Venice for a new opera to be produced during the carnival season of 1853. This opera would be the most famous work by Verdi: *La Traviata*.

For the libretto, Verdi chose *La dame aux camélias* by Alexandre Dumas fils, a drama that he had seen in Paris. It is the love story between a Parisian courtesan and a young bourgeois man. The writing of this libretto was entrusted to Francesco Maria Piave. As with *Rigoletto*, *La Traviata* too had to be set into a different historical period to avoid problems with the censorship. The opera premiered on 6 March 1853 and was, possibly because of an ineffective opera company, a resounding failure. However, in May 1854, it was successfully restaged with minor musical changes at the Teatro San Benedetto in Venice. This triumph opened the door to all theaters of the world, and *La Traviata* arguably became the most famous of Verdi’s operas.

Now let’s go back to the second work of the popular trilogy and dive into the gloomy atmosphere and intricate plot of *Il Trovatore*. Happy listening!

IL TROVATORE

PARTE PRIMA

Il Duello

N.º 1. Introduzione

Giuseppe Verdi
arr. by Lorenzo Pusceddu

Allegro assai agitato ♩ = 88

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet (optional)

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clarinet

B♭ Soprano Sax (optional)

E♭ Alto Sax 1-2

B♭ Tenor Sax

E♭ Baritone Sax

Allegro assai agitato ♩ = 88

Leonora

Manrico

Conte di Luna

B♭ Trumpet 1

B♭ Trumpet 2-3

B♭ Flugelhorn
B♭ Cornet (optional)

F Horn 1

F Horn 2

C Trombone 1-2

C Trombone 3 (optional)

C Euphonium 1-2

C Bass 1-2

String Bass

Harp (optional)

Allegro assai agitato ♩ = 88

Timpani

Percussion 1

Percussion 2

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clar.

Soprano Sax

Alto Sax 1-2

Tenor Sax

Bar. Sax

B♭ Trpt. 1

B♭ Trpt. 2-3

B♭ Flug.
B♭ Cnt.

F Horn 1

F Horn 2

C Trbn. 1-2

C Trbn. 3

C Euph. 1-2

C Bass 1-2

String Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clar.

Soprano Sax

Alto Sax 1-2

Tenor Sax

Bar. Sax

B♭ Trpt. 1

B♭ Trpt. 2-3

B♭ Flug. B♭ Ctr.

F Horn 1

F Horn 2

C Trbn. 1-2

C Trbn. 3

C Euph. 1-2

C Bass 1-2

String Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

pp

cue: Clar. 2

pp

play

tr

pp

tr

tr

tr

pp

pp

Solo

pp

cue: Horn 1

pp

cue: Horn 1

pp

cue: Horn 1

pp

cue: Horn 1

pp

cue: Horn 1

pp

cue: Bassoon

pp

cue: Str. Bass

pp

allargando molto

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clar.

Soprano Sax

Alto Sax 1-2

Tenor Sax

Bar. Sax

B♭ Trpt. 1

B♭ Trpt. 2-3

B♭ Flug.
B♭ Cnt.

F Horn 1

F Horn 2

C Trbn. 1-2

C Trbn. 3

C Euph. 1-2

C Bass 1-2

String Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

ITA

Gi troviamo nell'atrio del Palazzo dell'Aliaferia in Biscaglia.

Ferrando, il capitano delle guardie, è accanto ad alcuni dei famigliari del Conte di Luna che, seduti vicino alla porta e quasi in procinto d'addormentarsi, ne attendono ritorno.

Ferrando richiama la loro attenzione ricordando che il Conte è roso dalla gelosia per sua amata Leonora. Il soggetto della gelosia del Conte è un Trovatore che, a notte, si introduce nei giardini del palazzo ed intona una canzone per Leonora.

FRA

Nous sommes dans le hall du Palais de l'Aliaferia, en Biscaye.

Des proches du Comte de Luna attendent son retour. Ils sont assis près de la porte et sont sur le point de s'assoupir ; Ferrando, le capitaine des gardes, est à leurs côtés. Il attire, alors, leur attention en leur rappelant que le Comte est follement jaloux de sa bien aimée Leonora. La raison d'une telle jalousie est un trouvère, qui pénètre la nuit dans les jardins du palais pour séduire de ses sérénades Leonora.

DEU

Wir befinden uns in der Vorhalle des Schlosses von Aliaferia in Biscaya.

Ferrando, Hauptmann der Wachsoldaten, steht in der Nähe einiger Gefolgsleute des Grafen von Luna, die sich nahe der Türe gesetzt haben und schläfrig auf die Rückkehr des Grafen warten.

Ferrando lenkt ihre Aufmerksamkeit auf sich, als er erwähnt, dass der Graf wegen seiner geliebten Leonora von Eifersucht zerissen ist. Objekt der Eifersucht des Grafen ist ein Troubadour, der des Nachts in den Schlossgarten schleicht und ein Lied für Leonora singt.

ENG

We are in a hall in the Aliaferia palace in Biscaglia.

Ferrando, the captain of the guards, and some family members of the Count of Luna are sitting near the door, almost falling asleep, and are waiting for the Count to come back. Ferrando draws attention to the fact that the Count is blooming with jealousy for his beloved Leonora. The subject of the Count's jealousy is a Troubadour who, at nights, enters the palace gardens and sings a song for Leonora.

C Piccolo
 C Flute 1-2
 Oboe
 Bassoon
 Eb Clarinet
 Bb Clarinet 1
 Bb Clarinet 2-3
 Bb Bass Clar.
 Soprano Sax
 Alto Sax 1-2
 Tenor Sax
 Bar. Sax
 Bb Trpt. 1
 Bb Trpt. 2-3
 Bb Flug.
 Bb Cnt.
 F Horn 1
 F Horn 2
 C Trbn. 1-2
 C Trbn. 3
 CEuph. 1-2
 CBass 1-2
 String Bass
 Timpani
 Perc. 1
 Perc. 2

Stesso tempo
Stesso tempo
Stesso tempo

ITA

Per essere certi di scacciare il sonno che appesantisce loro le palpebre, i famigliari sollecitano Ferrando a raccontare la vera storia del fanciullo scomparso, fratello del Conte. Anche le guardie si avvicinano per sentire il racconto e tutti si dispongono attorno a Ferrando.

FRA

Pour être sûrs de rester éveillés, les proches demandent à Ferrando de leur raconter l'histoire vraie de l'enfant disparu, qui est le frère du Comte. Les hommes d'armes se rapprochent également et tous se regroupent en cercle autour de Ferrando.

DEU

Um gänzlich den Schlaf von den schon schwer gewordenen Augenlidern zu vertreiben, drängen die Gefolgsleute Ferrando die wahre Geschichte vom verschollenen Knaben, Bruder des Grafen, zu erzählen. Auch die Wachen nähern sich, um die Geschichte zu hören und alle setzen sich um Ferrando herum.

ENG

To drive off the sleep that hangs heavy on their eyelids, the Count's relatives ask Ferrando to tell them the real story of the disappeared child, the brother of the Count. The guards are also approaching to hear the story and everyone is around Ferrando.

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clar.

Soprano Sax

Alto Sax 1-2

Tenor Sax

Bar. Sax

ITA

Il padre del Conte di Luna aveva due figli. Il secondogenito dormiva nella culla con accanto la nutrice e un mattino, quando ella aprì gli scuri delle finestre alle prime luci dell'alba, vide accanto alla culla del bimbo una spregevole vecchia zingara! Era certamente una strega ed era intenta ad osservare il bimbo con un'espressione cattiva.

FRA

Le père du Comte de Luna avait deux enfants. Le cadet dormait dans son berceau. Un matin, lorsqu'elle ouvrit à l'aube les volets de la chambre, la nourrice s'aperçut qu'une affreuse bohémienne se trouvait près du berceau ! Il s'agissait sans doute d'une sorcière, qui fixait l'enfant d'un œil malfaisant.

DEU

Der Vater des Grafen von Luna hatte zwei Söhne. Die Amme schlief an der Wiege des Jüngeren. Eines Morgens, als diese beim ersten Schimmer der Morgenröte die Fensterläden öffnete, sah sie an der Wiege des Knaben eine alte abscheuerregende Zigeunerin! Sie war sicher eine Hexe und betrachtete den kleinen Jungen mit finsterner Mine.

ENG

The father of the Count of Luna had two sons. The second-born was sleeping in his cradle with the faithful nurse near him; one fine morning, when she opened the window as dawn was breaking, she found next to the child's cradle a despicable gypsy crone! It was for sure a sorceress and she was looking over the boy with a sullen and evil face.

Allegretto

B♭ Trpt. 1

B♭ Trpt. 2-3

B♭ Flug.
B♭ Gnt.

F Horn 1

F Horn 2

C Trbn. 1-2

C Trbn. 3

C Euph. 1-2

C Bass 1-2

String Bass

Allegretto ♩ = 112

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clar.

Soprano Sax

Alto Sax 1-2

Tenor Sax

Bar. Sax

La nutrice, terrorizzata, lanciò un acuto grido e subito accorsero i servitori che, fra urla e percosse, riuscirono ad allontanare la vecchia zingara dal bimbo.

La zingara dichiarò che voleva solo leggere la mano del piccolo... Bugiarda! Da quel giorno una febbre assalì il bimbo e, piano piano, ne minò la salute. Pallido e privo di forze, il piccolo tremava e trascorrevva il giorno piangendo. Era stregato! La zingara fattucchiera fu catturata e condannata al rogo.

Saisie d'horreur, la nourrice poussa un cri aigu faisant accourir les serviteurs qui, par des menaces et des coups, chassèrent enfin la bohémienne.

Pour se défendre, la coupable déclara qu'elle voulait tout simplement lire les lignes de la main de l'enfant... Mensonge ! Depuis ce jour-là, l'enfant fut dévoré par la fièvre et sa santé devint de plus en plus fragile. Pâle et fatigué, il tremblait et passait la journée en pleurant. Il avait été ensorcelé ! La gitane qui lui avait lancé le mauvais sort fut saisie et condamnée au bûcher.

Die entsetzte Amme stieß einen gellenden Schrei aus und sofort eilte die Dienerschaft herbei, die unter Geschrei und Schlägen die alte Zigeunerin vom Knaben fortjagte.

Die Zigeunerin behauptete, sie habe dem Kleinen nur aus der Hand lesen wollen... Lügnerin! Von dem Tage an wurde der Knabe von einem schleichenden Fieber befallen, das seine Gesundheit schwächte. Bleich und kraftlos zitterte der Kleine und verbrachte weinend den Tag. Er war verhext worden! Die Zigeunerin wurde gefangen genommen und zum Scheiterhaufen verurteilt.

The nurse, seized with horror, uttered a sharp cry and the servants immediately hastened into the room and with shouts and blows removed the wretch from the child's cradle.

The gypsy claimed that she wanted to read the child's hand ... Liar! From that day, a slow fever began to destroy the poor child's health. Weak, covered with a strange pallor, the little child was trembling and moaning all day long, He was bewitched! g

B♭ Trpt. 1

B♭ Trpt. 2-3

B♭ Flug.
B♭ Cnt.

F Horn 1

F Horn 2

C Trbn. 1-2

C Trbn. 3

C Euph. 1-2

C Bass 1-2

String Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clar.

Soprano Sax

Alto Sax 1-2

Tenor Sax

Bar. Sax

Ma la figlia della zingara era viva e covava una tremenda vendetta.
Fu così che il bimbo sparì e vennero ritrovate, fra la brace e nello stesso posto in cui la vecchia strega fu arsa al rogo, le ossa ancora fumanti di un fanciullo!

Mais sa fille, qui était vivante, jura alors vengeance.
L'enfant disparut et, dans la braise mal éteinte du bûcher sur lequel on avait brûlé la vieille sorcière, on découvrit les os encore fumants d'un enfant !

Die Tochter der Zigeunerin aber blieb am Leben und hegte eine fürchterliche Rache. Der Knabe verschwand und in der Glut des Feuers, an derselben Stelle, an der verbrannt wurde, fand man die noch rauchenden Knochen eines Kindes!

The witch was pursued, seized and condemned to the stake. But her daughter was still alive ready to administer a horrible revenge! The child disappeared, and they found among the glowing embers on the very same spot where the witch had been burned a child's skeleton still smoking.

B♭ Trpt. 1

B♭ Trpt. 2-3

B♭ Flug.
B♭ Gnt.

F Horn 1

F Horn 2

C Trbn. 1-2

C Trbn. 3

C Euph. 1-2

C Bass 1-2

String Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

ITA

Ora entriamo nei giardini del palazzo. Sulla destra c'è una scalinata di marmo che conduce agli appartamenti. È notte inoltrata e dense nubi coprono la luna. Leonora, la dama di compagnia della Principessa d'Aragona ed Ines, una sua amica, stanno chiacchierando.

FRA

Les jardins du palais. Sur la droite, un escalier de marbre qui conduit aux appartements. Il fait nuit et d'épais nuages couvrent la lune. La dame de compagnie de la Princesse d'Aragon, Leonora, et son amie Inès se promènent.

DEU

Nun betreten wir den Schlossgarten. Rechts führt eine Marmortreppe zu den Gemächern. Es ist spät in der Nacht und dicke Wolken verbergen den Mond. Leonora, die Gesellschaftsdame der Prinzessin von Aragon und Ines, eine ihrer Freundinnen, plaudern miteinander.

ENG

Now we are in the garden of the palace. At the right, there is a marble stair leading up to the private apartments. It's late night and thick clouds conceal the moon. Leonora, chaperone of the Princess of Aragon, and Ines, her friend, are chatting.

Andante mosso ♩ = 80

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clar.

Soprano Sax

Alto Sax 1-2

Tenor Sax

Bar. Sax

Andante mosso ♩ = 80

B♭ Trpt. 1

B♭ Trpt. 2-3

B♭ Flug.
B♭ Cnt.

F Horn 1

F Horn 2

C Trbn. 1-2

C Trbn. 3

Cue: Bassoon

C Euph. 1-2

Cue: Bass Clar. / Str. Bass

C Bass 1-2

String Bass

Andante mosso ♩ = 80

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

Ines sollecita Leonora a rientrare; è tardi e la Principessa ha chiesto di lei.

Leonora si lamenta che passerà un'altra notte senza la possibilità di vedere quel cavaliere misterioso e Ines chiede dove s'accese questa fiamma d'amore, fiamma assai pericolosa...

Leonora racconta all'amica d'aver incontrato in un torneo questo cavaliere vestito di scuro e senza stemma. L'ignoto cavaliere vinse il torneo e lei pose sul suo capo la corona d'alloro del vincitore. Poi scoppiò la guerra civile e non vide più il coraggioso cavaliere sino a che, in una placida notte di cielo sereno, udì un flebile suono di liuto diffondersi per l'aria e la voce di un Trovatore cantare. Sembravano versi di un'umile preghiera ma, in quei versi, si ripeteva un nome: Leonora! Ella corse sul balcone ed il Trovatore era lui, il suo cavaliere!

FRA

Inès invite Leonora à rentrer ; il est tard et la Princesse l'a demandée.

Leonora se plaint qu'elle passera encore une nuit sans voir le mystérieux chevalier et Inès lui demande comment a jailli cette flamme, cette flamme dangereuse...

Leonora raconte à son amie qu'elle a rencontré ce chevalier, vêtu entièrement de noir et ne portant pas d'emblème, lors d'un tournoi. Le chevalier inconnu remporta le tournoi, et elle posa sur sa tête la couronne de lauriers du vainqueur. Puis la guerre civile fit rage et elle ne vit plus ce chevalier courageux jusqu'au moment où, lors d'une nuit paisible sous un ciel serein, elle entendit s'élever dans l'air les sons doux et faibles d'un luth qu'accompagnait le chant d'un trouvère. Cela ressemblait à une humble prière, mais dans ces vers revenait un nom, le nom de Leonora ! Elle courut en toute hâte au balcon et il était là, le Trouvère était son chevalier !

DEU

Ines drängt Leonora wieder hineinzugehen; es sei spät und die Prinzessin habe nach ihr verlangt. Leonora lamentiert, dass wieder eine Nacht vergehe ohne den geheimnisvollen Ritter gesehen zu haben und Ines fragt, wo sich denn dieser Liebestunken entfacht habe, eine höchst gefährliche Flamme...

Leonora erzählt der Freundin, dass sie diesen Ritter in dunklem Gewand und ohne Wappen bei einem Turnier gesehen habe. Der unbekannte Ritter gewann das Turnier und sie habe den Lorbeerkranz des Siegers auf sein Haupt gelegt. Dann brach der Bürgerkrieg aus und sie habe den mutigen Ritter nicht wiedergesehen; bis sie in einer milden, sternklaren Nacht einen leisen Klang einer Laute, der sich in der Luft verbreitete, und den Gesang eines Troubadours vernahm. Es schienen demütige Verse eines Gebets zu sein, aber in diesen Versen wiederholte sich ein Name: Leonora! Sie eilte auf den Balkon und der Troubadour war ihr Ritter!

ENG

Ines urges Leonora to go inside; it's late, and the Princess asked about her.

Leonora laments that yet another night will pass without her seeing the mysterious knight, and Ines wonders where this love flame first sparked, this quite dangerous flame ... Leonora tells her confident that she met this knight dressed in black without a shield at a tourney. The unknown warrior won the tourney and she placed the winner's laurel crown on his head. Then civil war raged and she did not see the courageous knight any more until when, during a silent serene night, she heard resounding in the air the gentle sound of a lute and the voice of a singing troubadour. It sounded like a humble prayer, but the verses kept repeating a name: Leonora! She ran eagerly to the balcony and saw that the troubadour was her knight.

"Tacea la notte placida"
Andantino ♩. = 50

The musical score is arranged in two systems. The first system (pages 149-150) includes parts for C Piccolo, C Flute 1-2, Oboe, Bassoon, Eb Clarinet, Bb Clarinet 1, Bb Clarinet 2-3, Bb Bass Clar., Soprano Sax, Alto Sax 1-2, Tenor Sax, and Bar. Sax. The second system (pages 150-151) includes parts for Leonora (voice), Bb Trpt. 1, Bb Trpt. 2-3, Bb Flug. Bb Crn., F Horn 1, F Horn 2, C Trbn. 1-2, C Trbn. 3, C Euph. 1-2, C Bass 1-2, String Bass, Timpani, Perc. 1, and Perc. 2. The score features a variety of musical notations including dynamics (pp, Solo), articulation (accents, slurs), and phrasing. The vocal line for Leonora includes the lyrics: "Ta - cea la not - te".

animando un poco

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe

Bassoon

pp

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clar.

pp

Soprano Sax

Alto Sax 1-2

Tenor Sax

Bar. Sax

Leonora

pla - ci - da e bel - la in ciel se - re - no, la lu - na il vi - so ar - gen - te - o mo - stra - va lie - to e pie - no... quan - do suo - nar per

animando un poco

B♭ Trpt. 1

B♭ Trpt. 2-3

B♭ Flug.
B♭ Crm.

F Horn 1

F Horn 2

C Trbn. 1-2

C Trbn. 3

C Euph. 1-2

pp

C Bass 1-2

pp

String Bass

pp

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

animando un poco

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clar.

Soprano Sax

Alto Sax 1-2

Tenor Sax

Bar. Sax

Leonora

B♭ Trpt. 1

B♭ Trpt. 2-3

B♭ Flug.
B♭ Cnt.

F Horn 1

F Horn 2

C Trbn. 1-2

C Trbn. 3

C Euph. 1-2

C Bass 1-2

String Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clar.

Soprano Sax

Alto Sax 1-2

Tenor Sax

Bar. Sax

Leonora
 si non può che a lui d'ap - pres - so s'io non vi - trò per es - so, per es - so, per

B♭ Trpt. 1

B♭ Trpt. 2-3

B♭ Flug.
 B♭ Crm.

F Horn 1

F Horn 2

C Trbn. 1-2

C Trbn. 3

C Euph. 1-2

C Bass 1-2

String Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

a tempo

tr

play

pp

tutti

a tempo

pp

I.

a tempo

tr

a tempo

pp

I.

pp

a tempo

pp

tutti

pp

a tempo

pp

Poco più mosso

C Piccolo
 C Flute 1-2
 Oboe
 Bassoon
 Eb Clarinet
 Bb Clarinet 1
 Bb Clarinet 2-3
 Bb Bass Clar.
 Soprano Sax
 Alto Sax 1-2
 Tenor Sax
 Bar. Sax
 Leonora
 Bb Trpt. 1
 Bb Trpt. 2-3
 Bb Flug. Bb Corn.
 F Horn 1
 F Horn 2
 C Trbn. 1-2
 C Trbn. 3
 C Euph. 1-2
 C Bass 1-2
 String Bass
 Timpani
 Perc. 1
 Perc. 2

Musical score for measures 243-245. The tempo is marked *Poco più mosso*. The score includes parts for Piccolo, Flute, Oboe, Bassoon, Eb Clarinet, Bb Clarinet 1, Bb Clarinet 2-3, Bb Bass Clarinet, Soprano Sax, Alto Sax 1-2, Tenor Sax, Baritone Sax, Leonora (vocal soloist), Bb Trumpet 1, Bb Trumpet 2-3, Bb Flugelhorn and Bb Corn, F Horn 1, F Horn 2, C Trumpet 1-2, C Trumpet 3, C Euphonium 1-2, C Bass 1-2, String Bass, and Timpani/Drums. The vocal line for Leonora includes the lyrics: "es - so, per es - so mo - ri - rò. S'i - o non vi - vrò per es - so, per es - so mo - ri - rò. Ah - sì, per es - so - mo - ri -".

247

249

251

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clar.

Soprano Sax

Alto Sax 1-2

Tenor Sax

Bar. Sax

Leonora

rò, per es - so mo - ri - rò, mo - ri - rò!

B♭ Trpt. 1

B♭ Trpt. 2-3

B♭ Flug. / B♭ Crm.

F Horn 1

F Horn 2

C Trbn. 1-2

C Trbn. 3

C Euph. 1-2

C Bass 1-2

String Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

www.somegna.com

SECURITY MARK
AGAINST ILLEGAL
MUSIC DUPLICATION



ITA

Le due donne sono rientrate negli appartamenti quando arriva il Conte di Luna. Egli è intenzionato a dichiarare il suo amore a Leonora. Ella è sicuramente sveglia, poiché una tremolante luce si intravede dal suo balcone. Il Conte fa per avviarsi all'appartamento di Leonora quando sente degli accordi di liuto: è il Trovatore. È una canzone d'amore per Leonora.

FRA

Les deux amies sont rentrées dans les appartements. Le Comte de Luna entre alors. Il a l'intention de déclarer son amour à Leonora. Elle est sûrement encore éveillée puisqu'une lueur tremblante filtre de son balcon. Le Comte se dirige vers les appartements de Leonora, lorsqu'il entend les notes d'un luth: c'est le Trouvère qui joue sa sérénade pour Leonora.

DEU

Die beiden Frauen sind bereits in ihren Gemächern, als der Graf von Luna erscheint. Er will Leonora seine Liebe gestehen. Sie ist sicher noch wach, denn ein flackerndes Licht ist von ihrem Balkon zu erkennen. Der Graf will sich gerade in das Gemach von Leonora begeben, als er die Akkorde einer Laute vernimmt: Es ist der Troubadour! Ein Liebeslied für Leonora!

ENG

The two women went up to their rooms when the Count of Luna arrives. His intention is to declare his love to Leonora. She is certainly awake, because a flickering light is seen from her balcony. The Count is almost near Leonora's apartment when he hears some lute chords: it's the Trovatore. It's a love song for Leonora.

Andante ♩ = 76

Andante ♩ = 76

Andante ♩ = 76

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clar.

Soprano Sax

Alto Sax 1-2

Tenor Sax

Bar. Sax

Manrico *cantabile a mezza voce*
 lle - ser - to sul - la ter - ra, col - rio de - sti - no in guer - ra, è

Conte di Luna

B♭ Trpt. 1

B♭ Trpt. 2-3

B♭ Flug.
B♭ Cnt.

F Horn 1

F Horn 2

C Trbn. 1-2

C Trbn. 3

C Euph. 1-2

C Bass 1-2

String Bass

Harp

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

SECURITY MARK
AGAINST ILLEGAL
MUSIC DUPLICATION



ITA

Il Conte, in preda alla gelosia, s'accorge che Leonora sta scendendo le scale di corsa. Nel buio del giardino Leonora intravede una sagoma e, tratta in inganno, si getta fra le braccia del Conte: "Anima mia! È più tardi del solito ma, infine, sei fra le mie braccia." Ma ecco che, fra le fronde del giardino, la voce del Trovatore si fa sentire: "Traditrice!" Leonora si rende subito conto dell'errore in cui è caduta a causa delle tenebre e, riconosciuti entrambi, si getta ai piedi del Trovatore: "Il buio mi ha indotta in errore! Credevo di rivolgermi a te e solo te il mio cuore desidera. Ti amo d'amore eterno!"

Il Conte è accecato dalla gelosia e furente d'ira costringe il rivale a dichiarare la sua identità: è Manrico, un seguace del ribelle Conte Urgel. Il Conte, sdegnato, sfida Manrico a duello.

FRA

Rongé par la jalousie, le Comte s'aperçoit que Leonora descend les escaliers en courant. Dans l'obscurité du jardin, elle aperçoit une silhouette et se jette dans les bras du Comte: "Ma vie! Il est plus tard que d'habitude, enfin tu es dans mes bras". Mais au milieu des arbres on entend la voix du Trouvère: "Traîtresse!" Leonora comprend aussitôt que la nuit l'a trahie, et les reconnaissant tous les deux, elle se jette aux pieds du Trouvère: "L'obscurité m'a trompée! C'est à toi que je croyais parler et non pas à lui, à toi seul que mon âme demande. Je t'aime d'un éternel amour!" Jaloux et brûlant de rage, le Comte oblige son rival à dévoiler son identité: c'est Manrico, un partisan du Comte rebelle Urgel. Indigné, le Comte le provoque en duel.

DEU

Der Graf, rasend vor Eifersucht, bemerkt, dass Leonora die Treppe hinuntereilt. Im Dunkeln des Gartens erblickt Leonora eine Gestalt und wirft sich versehentlich in die Arme des Grafen: „Mein Herz! Es ist später als sonst, aber endlich bist du in meinen Armen.“ Doch da hört man aus den Sträuchern die Stimme des Troubadours: „Treulose!“ Leonora wird sich sofort des Irrtums bewusst, den sie in der Dunkelheit begangen hatte, sie erkennt die beiden und wirft sich dem Troubadour zu Füßen: „Im Dunkeln ließ ich mich täuschen! An dich glaubte ich mich zu richten, nur dich begehrt mein Herz. Mit ewiger Liebe liebe ich dich!“ Der Graf ist blind vor Eifersucht und zornentbrannt zwingt er den Rivalen sich zu erkennen zu geben: Es ist Manrico, ein Anhänger des ausländischen Grafen Urgel. Der erzürnte Graf fordert Manrico zum Duell heraus.

ENG

The Count, trembling with jealousy, sees that Leonora is racing down the stairs. In the darkness of the garden Leonora sees a silhouette and, being deceived, throws himself into the Count's arms: "My soul! It's later than usual, but at last you are in my arms." But all of a sudden, among the trees of the garden, the Trovatore's voice is heard: "Traitorous!" Leonora immediately realizes the mistake she has fallen into because of the darkness and, recognizing both of them, she throws herself at the Trovatore's feet: "Darkness deceived me! I thought that I was speaking to you, and my heart wants only you. I love you with eternal love!"

The Count, blinded by jealousy and furiously angry, obliges his rival to reveal his name: it's Manrico, a follower of the rival Count Urgel. The Count, indignant, challenges Manrico to duel.

343 "Qual voce!... Ah, dalle tenebre"
Allegro agitato $\text{♩} = 100$

345

The musical score is arranged in a standard orchestral format. It includes parts for the following instruments and vocal soloists:

- Woodwinds:** C Piccolo, C Flute 1-2, Oboe, Bassoon, Eb Clarinet, Bb Clarinet 1, Bb Clarinet 2-3, Bb Bass Clar., Soprano Sax, Alto Sax 1-2, Tenor Sax, Bar. Sax.
- Brass:** Bb Trpt. 1, Bb Trpt. 2-3, Bb Flug. Bb Gnt., F Horn 1, F Horn 2, C Trbn. 1-2, C Trbn. 3.
- Other Instruments:** C Euph. 1-2, C Bass 1-2, String Bass, Timpani, Perc. 1, Perc. 2.
- Vocal Soloists:** Leonora, Manrico, Conte di Luna.

The score features dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano), and includes performance instructions like "cue: Flute / Oboe" and "cue: Bassoon". The tempo is marked "Allegro agitato" with a metronome marking of $\text{♩} = 100$. The vocal parts include the lyrics: "Qual vo - ce!".

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clar.

Soprano Sax

Alto Sax 1-2

Tenor Sax

Bar. Sax

Leonora

Manrico

Conte di Luna

B♭ Trpt. 1

B♭ Trpt. 2-3

B♭ Flug.
B♭ Grm.

F Horn 1

F Horn 2

C Trbn. 1-2

C Trbn. 3

C Euph. 1-2

C Bass 1-2

String Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

vol - ge - re l'ac - cen - to, e non a lu - i... A te, che l'al - ma mi - a sol chie - de, sol de -

pp

cue: Horns

cue: Euph.

cue: Oboe

I. Solo play

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clar.

Soprano Sax

Alto Sax 1-2

Tenor Sax

Bar. Sax

Leonora

Manrico

Conte di Luna

B♭ Trpt. 1

B♭ Trpt. 2-3

B♭ Flug.
B♭ Crm.

F Horn 1

F Horn 2

C Trbn. 1-2

C Trbn. 3

C Euph. 1-2

C Bass 1-2

String Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

si - a... lo l'a - mo, il giu - ro, l'a - mo d'im - men - so, e - ter - no, a - mo!

(sollevando Leonora)

Ah, più non

Ed o - si?

play

pp

I.

II. play

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clar.

Soprano Sax

Alto Sax 1-2

Tenor Sax

Bar. Sax

Leonora

Manrico

Conte di Luna

B♭ Trpt. 1

B♭ Trpt. 2-3

B♭ Flug.
B♭ Grm.

F Horn 1

F Horn 2

C Trbn. 1-2

C Trbn. 3

C Euph. 1-2

C Bass 1-2

String Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

I. Solo

lo t'a - mo! lo t'a - mo!

bra - mo! Ah più non bra - mo!

Av - vam - po di fu - ro! Av - - - vam - po di fu - ro! Se un

C Piccolo

C Flute 1-2 *tutti*

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clar.

Soprano Sax *play*

Alto Sax 1-2

Tenor Sax

Bar. Sax *cue: Bassoon*

Leonora

Manrico

Conte di Luna
vil non sei, di - sco - vri - ti. Pa - le - s

B♭ Trpt. 1

B♭ Trpt. 2-3

B♭ Flug.
B♭ Crm.

F Horn 1

F Horn 2

C Trbn. 1-2

C Trbn. 3

C Euph. 1-2 *cue: Bassoon*

C Bass 1-2 *cue: Bass Clar.*

String Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

www.scomegna.com

SECURITY MARK
AGAINST ILLEGAL
MUSIC DUPLICATION



ITA

Il Conte dice a Leonora che l'ardire di rivolgersi a Manrico con "Io t'amo", ha condannato quest'ultimo a morte certa! A nulla servono gli appelli di Leonora affinché il Conte si calmi. I due contendenti si allontanano con le spade sguainate e Leonora cade a terra svenuta.

FRA

Le Comte est fou de rage ; le "Je t'aime" que Leonora a osé prononcer à l'adresse de Manrico représente la condamnation à mort de ce dernier. Les prières d'Eleonora pour le calmer restent vaines. Les deux rivaux s'éloignent, l'épée à la main, et Leonora tombe évanouie.

DEU

Der Graf sagt zu Leonora, durch ihr verwegenes an Manrico gerichtetes „Ich liebe dich“, habe sie diesen zum sicheren Tode verurteilt. Alles Bitten Leonoras, auf dass sich der Graf beruhigen solle, nützt nichts. Die beiden Gegner entfernen sich mit gezückten Schwertern und Leonora sinkt ohnmächtig zu Boden.

ENG

The Count tells Leonora that she dared to tell Manrico "I love you," and has thus condemned the latter to certain death! Leonora's appeals for the Count to be calm are in vain. The two contenders go off, swords in hand, and Leonora falls senseless.

"Di geloso amor sprezzato"

Allegro assai mosso $\text{♩} = 132$

419

421

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe
tune note for the singer

Bassoon

E♭ Clarinet
tune note for the singer

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3
II. div.

B♭ Bass Clar.

Soprano Sax

Alto Sax 1-2
cue: Clar. 2

Tenor Sax
cue: Clar. 3

Bar. Sax
cue: Bass Clar.

Leonora

Manrico

Conte di Luna
agitatissimo
Di ge - lo - so a - mor sprezz - za - to ar - de in me - tre -

B♭ Trpt. 1

B♭ Trpt. 2-3

B♭ Flug.
B♭ Crn.

F Horn 1

F Horn 2

C Trbn. 1-2

C Trbn. 3

C Euph. 1-2

C Bass 1-2
1 player only

String Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

Allegro assai mosso $\text{♩} = 132$

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clar.

Soprano Sax

Alto Sax 1-2

Tenor Sax

Bar. Sax

Leonora

Manrico

Conte di Luna

B♭ Trpt. 1

B♭ Trpt. 2-3

B♭ Flug.
B♭ Crm.

F Horn 1

F Horn 2

C Trbn. 1-2

C Trbn. 3

C Euph. 1-2

C Bass 1-2

String Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

cue: Oboe

p

(a Leonora)

sin - guer - lo fia po - col' dir - gli_o fol - le, io t'a - mo, ar - di - stil' Ei più vi - ve -

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clar.

Soprano Sax

Alto Sax 1-2

Tenor Sax

Bar. Sax

Leonora

Marriccio

Conte di Luna

B♭ Trpt. 1

B♭ Trpt. 2-3

B♭ Flug.
B♭ Gm.

F Horn 1

F Horn 2

C Trbn. 1-2

C Trbn. 3

C Euph. 1-2

C Bass 1-2

String Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

play

p

marcato

Un i - stan - te al - men - di - a lo - co il tuo sie - gno al - la ra - gio - ne:
 Del su - per - bo è va - na l'i - raz ei - ca - drà da - me tra - fit - to:
 nù!

1. *p*

1 player only

p

1 player only

p

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clar.

Soprano Sax

Alto Sax 1-2

Tenor Sax

Bar. Sax

Leonora

Manrico

Conte di Luna

B♭ Trpt. 1

B♭ Trpt. 2-3

B♭ Flug.
B♭ Crm.

F Horn 1

F Horn 2

C Trbn. 1-2

C Trbn. 3

C Euph. 1-2

C Bass 1-2

String Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

io, sol i - o di tan - to fo - co son, pur trop - po, la - ca - gio - ne!
 il mor - tal, che a - mor t'in - spi - ra, dal - l'a - mor in - te - so in - vit - to!
 Fol - le! Dir - gli

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clar.

Soprano Sax

Alto Sax 1-2

Tenor Sax

Bar. Sax

Leonora

Manrico

Conte di Luna

B♭ Trpt. 1

B♭ Trpt. 2-3

B♭ Flug.
B♭ Cnt.

F Horn 1

F Horn 2

C Trbn. 1-2

C Trbn. 3

C Euph. 1-2

C Bass 1-2

String Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

Piom - bi, piom - bi il tu - o fu - ro - re sul - la re - a che l'ol - trag - giù
 (al Conte)
 La tua sor - le è già com - pi - ta... l'o - ra o - ma - i per le suo - no.
 l'a - mo... Oh fol - le, ar - di - sti! oh fol - le, ar -

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clar.

Soprano Sax

Alto Sax 1-2

Tenor Sax

Bar. Sax

Leonora

Manrico

Conte di Luna

B♭ Trpt. 1

B♭ Trpt. 2-3

B♭ Flug.
B♭ Crn.

F Horn 1

F Horn 2

C Trbn. 1-2

C Trbn. 3

C Euph. 1-2

C Bass 1-2

String Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

vi - bra il fer - ro in que - sto co - re, che le a - mar non vuol nè
 il suo co - re e la tu - a vi - ta il de - si - no a me ser -
 di - stil

